

Reglement der AGEF

Règlement de l'AGEF

Budget

Art. 1 Anträge

¹Anträge zur finanziellen Unterstützung (Kredite) aus dem AGEF-Budget sind auf dem dafür vorgesehenen Formular einzureichen und sollen die zur Beurteilung notwendigen Informationen enthalten.

²Einreichungsfrist ist der 10. Dezember.

³Antragsberechtigt sind alle AGEF-Mitglieder.

Art. 2 Erstellung des Budgets

¹Das Budget wird vom Finanzverantwortlichen des AGEF-Vorstands in Zusammenarbeit mit der Finanzkommission (FinK) erstellt. Der Vorstand wird ebenfalls konsultiert.

²Für die Erarbeitung des Budgets muss ein Buchhalter hinzugezogen werden (siehe Art. 17).

³Antragskürzungen sind zu begründen wenn eine betroffene Person danach fragt.

⁴Die GPK überprüft den Vorschlag auf dessen Konformität mit diesem Reglement. Sie verfasst einen Bericht zuhanden des SR.

⁵Das Budget ist Angelegenheit des SR, welcher ebenfalls über das Budget zu Beginn des Frühlingsemesters abstimmt. Die Abstimmung erfolgt mit einer zweidrittel Mehrheit.

^{5bis}Über die verschiedenen Rubriken kann in keinem Fall einzeln abgestimmt werden.

Art. 3 Auszahlung des Budgets

¹Die Auszahlung des Budgets erfolgt durch das Generalsekretariat der AGEF gegen Vorweisung der Belege. Dazu berechtigt sind ausschliesslich die von der entsprechenden Gruppe/Kommission/Fachschaftskomitee ausdrücklich ermächtigten Personen.

²Ausnahmen im Bezug auf das Vorweisen von Zahlungsbelegen können mit dem Einverständnis des Finanzverantwortlichen des Vorstandes gemacht werden. In diesem Falle tritt Art. 4 in Kraft.

³Maximal die Hälfte des Kredits kann auf begründeten Antrag hin als Vorschuss bezogen

Budget

Art. 1 Demandes

¹Les demandes de soutien financier (subsidies) par le budget de l'AGEF doivent être déposées au moyen du formulaire prévu à cet effet et doivent contenir les informations nécessaires à leur examen.

²La date-limite pour le dépôt des demandes est fixée au 10 décembre.

³Tous les membres de l'AGEF ont le droit de formuler une demande.

Art. 2 Établissement du budget

¹Le budget est établi par le/la responsable des finances du Comité de l'AGEF, en collaboration avec la commission des finances (FinK). Le Comité est également consulté.

²Durant le processus d'établissement du budget, un comptable doit être consulté (voir art. 17).

³Les réductions de demandes doivent être justifiées si une personne concernée en fait la demande.

⁴La CCG examine la proposition par rapport à sa conformité au présent règlement. Elle rédige un rapport à l'intention du CE.

⁵Le budget est traité et voté par le CE à la majorité des deux tiers lors de la séance du budget au début du semestre de printemps.

^{5bis}Les différentes rubriques ne peuvent en aucun cas être votées séparément.

Art. 3 Versement des subsides

¹Les subsides sont versés par le secrétariat général de l'AGEF sur présentation des pièces justificatives. N'y sont habilitées que les personnes expressément autorisées par le groupe/la commission/le comité de Fachschaft correspondants.

²Des exceptions à la présentation de pièces justificatives sont possible avec l'accord du responsable des finances du Comité. Dans ce cas, l'article 4 s'applique.

³Au maximum la moitié du subside peut être versée à titre d'avance d'une demande motivée.

werden.

⁴Nicht eingezogene Gelder verfallen mit Inkrafttreten des neuen Budgets. Für noch nicht abgeschlossene Projekte des Vorjahres kann mit dem neuen Antrag ein begründeter Verlängerungsantrag für maximal ein Jahr eingereicht werden.

⁵Des Weiteren gelten die "Budgettrichtlinien".

Art. 4 Rechenschaft

¹Wer keine Zahlungsbelege im Sinne des Art. 3 al. 2 einreicht, verpflichtet sich mit der Einreichung des neuen Antrags Rechenschaft über die Verwendung der Mittel zu geben. Die Rechenschaftsberichte können im AGEF-Büro eingesehen werden.

²Inhalt des Rechenschaftsberichts:

- a. Jährliche Abrechnung der Konten mit Auflistung der Ausgaben und der Vergütungen durch die AGEF;
- b. Jahresabrechnung;
- c. Tätigkeitsbericht.

³Solange die Rechenschaft nicht erfüllt ist, werden in der neuen Rechnungsperiode keine Gelder ausbezahlt.

Art. 5 Langfristige Verträge

¹In den Rubriken Institutionen und Soziales können mehrjährige Verträge zwischen der AGEF (Verhandlungspartner: Vorstand) und den entsprechenden Organisationen ausgehandelt.

²Der Studierendenrat genehmigt die Verträge und befindet über deren Fortbestehen.

Art. 6 Rubriken

¹Das Budget der AGEF ist in die Rubriken Erträge, Fachschaften, Kommissionen, Soziales, Kultur, Institutionen, Verwaltung und Fonds eingeteilt.

Art. 7 Rubrik Erträge

¹Die Rubrik Erträge dient zur Erläuterung der zu Verfügung stehenden finanziellen Mittel der AGEF.

²Entnahme von Reserven:

- a. Wenn der Betrag in dem Reservefonds das Maximum welches im Fonds-Reglement vorgesehen ist übersteigt, so wird die Differenz zwischen diesem Maximum und dem effektiven Betrag als Ertrag via das Konto "Entnahme von Reserven" in das nächste Budget aufgenommen.

⁴Les sommes qui n'ont pas été perçues sont déduites à l'entrée en vigueur du nouveau budget. Pour des projets non achevés l'année précédente, une demande de prolongation pour une année au maximum peut être déposée en même temps que la nouvelle demande.

⁵Les remboursements sont régis par les "Directives concernant le budget".

Art. 4 Compte-rendu

¹Quiconque ne présente pas de pièces justificatives au sens de l'art. 3 al. 2 s'engage à rendre compte de l'utilisation des moyens reçus avec le dépôt de la nouvelle demande de subsides. Les comptes-rendus peuvent être consultés au bureau de l'AGEF.

²Contenu du compte-rendu :

- a. Comptes annuels avec liste des dépenses et des versements de l'AGEF ;
- b. Bilan ;
- c. Rapport d'activité.

³Tant que le compte-rendu n'a pas été déposé, aucun subside ne sera versé dans le nouvel exercice.

Art. 5 Contrats à long terme

¹Dans les rubriques Institutions et Social, des contrats portant sur plusieurs années peuvent être négociés entre l'AGEF (partenaire de négociation: le Comité) et les organisations concernées.

²Le Conseil des Étudiant-e-s approuve les contrats et décide de leur prolongation.

Art. 6 Rubriques

¹Le budget de l'AGEF est divisé en rubriques : Produits, Sections, Commissions, Social, Culture, Institutions, Gestion et Fonds.

Art. 7 Rubrique Produits

¹La rubrique Produits est destinée à la présentation des sources de financement de l'AGEF.

²Prélèvements de réserves :

- a. Si le montant dans le Fonds Réserves dépasse le maximum prévu dans le règlement des Fonds, la différence entre ce maximum et le montant effectif est ajoutée aux produits via le compte "Prélèvement de réserve".

Art. 8 Rubrik Fachschaften

¹Die Rubrik Fachschaften dient zur Unterstützung der Fachschaften.

²Vorrang haben:

- a. unipolitische Tätigkeiten;
- b. Konferenzen und Veranstaltungen die in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Studienbereich stehen.

³Fachschaftsvorstandsmitglieder arbeiten unentgeltlich. Die AGEF finanziert jährlich ein Vorstandessen (Fr. 30.- pro Vorstandsmitglied mit formeller Rolle in der AGEF).

Art. 9 Rubrik Kommissionen

¹Die Rubrik Kommissionen dient der Finanzierung der AGEF-Kommissionen.

²Finanziert werden Ausgaben zur Verwirklichung der in den Reglementen der Kommissionen vorgesehenen Ziele.

³Kommissionsmitglieder arbeiten unentgeltlich. Die AGEF finanziert jährlich ein Kommissionsessen (Fr. 30.- pro Kommissionsmitglied).

Art. 10 Rubrik Soziales

¹Die Rubrik Soziales dient zur Unterstützung der Kinderkrippe und des Rechtsdienstes.

Art. 11 Rubrik Kultur

¹Die Rubrik Kultur dient zur Unterstützung von durch die Universität akkreditierte Gruppierungen, die die Vielfalt der kulturellen und gesellschaftspolitischen Aktivitäten sichern.

²Unterstützt werden primär Projekte, die auf Eigeninitiative der Studierenden gründen.

Art. 12 Rubrik Institutionen

¹Die Rubrik Institutionen dient der Unterstützung der gesamtuniversitären Institutionen Spectrum und Centre Fries.

²Unterstützt werden Ausgaben zur Verwirklichung der in den Reglementen des Spectrum und des Centre Fries vorgesehenen Ziele.

Art. 13 Rubrik Verwaltung

¹Die Rubrik Verwaltung dient zur Finanzierung der AGEF-Verwaltung.

²Die Verwaltung umfasst insbesondere den Vorstand, das Generalsekretariat, Dienstleistungen, SR, Publikationen, VSS und Abschreibungen.

Art. 8 Rubrique Sections

¹La rubrique Sections est destinée au soutien des diverses sections.

²Ont priorité :

- a. les activités de politique universitaire ;
- b. les conférences et évènements en relation directes avec le domaine d'étude.

³Les comités des sections travaillent sans rémunération. L'AGEF finance annuellement un repas de comité (Fr. 30.- par membre de comité ayant un rôle officiel au sein de l'AGEF).

Art. 9 Rubrique Commissions

¹La rubrique Commissions est destinée au financement des commissions de l'AGEF.

²Sont financées les dépenses liées à la réalisation des buts prévus par les règlements des commissions.

³Les membres des commissions travaillent sans rémunération. L'AGEF finance annuellement un repas de commission (Fr. 30.- par membre de la commission).

Art. 10 Rubrique Social

¹La rubrique Social est destinée au soutien de la crèche et du service juridique.

Art. 11 Rubrique Culture

¹La rubrique Culture est destinée au soutien de groupes accrédités par l'Université et qui assurent la diversité des activités culturelles et socio-politiques.

²Sont soutenus en priorité les projets fondés sur l'initiative propre des étudiant-e-s.

Art. 12 Rubrique Institutions

¹La rubrique Institutions est destinée au soutien des institutions universitaires Spectrum et Centre Fries.

²Sont soutenues les dépenses nécessaires à la réalisation des buts prévus dans les règlements du Spectrum et du Centre Fries.

Art. 13 Rubrique Gestion

¹La rubrique Gestion est destinée au financement de l'administration de l'AGEF.

²L'administration comprend en particulier le Comité, le secrétariat général, les services, le CE, les publications, l'UNES et les amortissements.

³Entschädigungen erfolgen gemäss dem Règlement für Aufwandsentschädigungen.

⁴Der AGEF-Vorstand sorgt für die Organisation eines Imbisses während jeder Sitzung des SR. Das Budget sieht Fr. 250.- pro Sitzung für diesen Anlass vor.

Art. 14 Fonds

¹Die Fonds der AGEF sind im Fondsreglement geregelt.

Art. 15 Aufschlüsselung des Budgets

¹Das AGEF-Budget wird wie folgt (nach Rubrik) verteilt:

- a. Verwaltung;
- b. Fachschaften & Kommissionen;
- c. Fonds;
- d. Institutionen;
- e. Weitere Rubriken.

²Die Verteilung der Gelder erfolgt nach dieser Reihenfolge.

Art. 16 Kontenabschluss

¹Im Falle eines Gewinnes:

- a. Wird dieser auf die verschiedenen Fonds aufgeteilt, bis diese ihr vorgesehenes Maximum erreichen;
- b. Während der Budgetsitzung stellen der Finanzierantwörtliche des Vorstandes und die FinK einen Aufteilungsvorschlag vor;
- c. Der SR entscheidet über die Aufteilung;
- d. Wenn alle Fonds ihr Maximum erreicht haben wird der Restbetrag in den "Reservfonds" überwiesen. Dies geschieht selbst wenn dieser schon sein Maximum erreicht hat.

²Im Falle von Verlusten, werden diese durch den Reservfonds ausgeglichen.

³Nach dem Kontenabschluss muss ein Buchhalter zur Kontrolle konsultiert werden (siehe Art. 17).

Art. 17 Überprüfung der Buchhaltung

¹Diese Überprüfung muss durch einen professionellen Buchhalter durchgeführt werden.

²Er ist damit beauftragt zu überprüfen dass die Buchführung nach Abschluss der Konten keine Fehler enthält.

³Ausserdem soll er überprüfen ob das Budget in auf professionelle Weise erstellt wurde.

Art. 18 Verwaltung

¹ Die Verwaltung der Rubriken und Fonds ist

³Les rémunérations se conforment au règlement des rémunérations.

⁴Le Comité de l'AGEF veille à l'organisation d'une collation à chaque séance du CE. Le budget prévu à cet effet se monte à Fr. 250.- par séance.

Art. 14 Fonds

¹Les fonds de l'AGEF sont régis par le règlement des fonds.

Art. 15 Répartition du budget

¹Le budget de l'AGEF est distribué de la manière suivante (par rubrique) :

- a. Gestion ;
- b. Sections & Commissions ;
- c. Fonds ;
- d. Institutions ;
- e. Autres rubriques.

²La distribution des moyens se fait selon cet ordre.

Art. 16 Clôture des comptes

¹En cas de bénéfice :

- a. Il est réparti dans les différents fonds à concurrence de leurs maximums ;
- b. Lors de la séance du budget, le responsable des finances du Comité et la FinK présentent une proposition de répartition ;
- c. Le CE décide de cette répartition ;
- d. Lorsque tous les fonds sont pleins, le solde est attribué au "Fonds Réserves" même si son maximum a déjà été atteint.

²En cas de perte, elle est amortie par le Fonds Réserves.

³Après la clôture, un comptable doit être consulté (voir art. 17).

Art. 17 Vérification de la comptabilité

¹Cette vérification doit être effectuée par un comptable professionnel.

²Il est chargé de vérifier si la comptabilité ne contient pas d'erreur suite à la clôture des comptes.

³Il doit également vérifier si le budget est établi de manière professionnelle.

Art. 18 Administration

¹ L'administration des rubriques et des fonds est

Sache des Generalsekretariats und des Vorstandes.

du ressort du secrétariat général et du Comité.

Art. 19 Defizitverbot

Der SR kann kein defizitäres Budget annehmen.

Art. 19 Interdiction de déficit

Le CE ne peut pas accepter un budget déficitaire.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 20 Inkrafttreten

Dieses Reglement wurde vom Studierendenrat der AGEF an seiner Sitzung vom 17.04.2019 genehmigt und trat gleichzeitig in Kraft.

Er ersetzt das Reglement vom 30.04.2014.

Für das Präsidium des Studierendenrates:

Odile Piotet
Eugénie Fardel

Für die GPK:

Étienne Rappo
Arnaud Lambelet
Cécilia Anthamatten

DISPOSITIONS FINALES

Art. 20 Entrée en vigueur

Ce règlement a été approuvé par le Conseil des Étudiant-e-s de l'AGEF lors de sa séance du 17.04.2019 et est entré en vigueur à la même date.

Il remplace le règlement du 30.04.2014.

Pour la présidence du Conseil des Étudiant-e-s :

Odile Piotet
Eugénie Fardel

Pour la CCG :

Étienne Rappo
Arnaud Lambelet
Cécilia Anthamatten